



MK 117 /2022/M

Zmluva o poskytnutí príspevku štátu

uzavretá podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov a podľa § 2 a nasl. zákona č. 182/2022 Z. z. o finančnej podpore pre Maďarský spoločenský a kultúrny zväz na Slovensku – Csemadok (ďalej len „zmluva“) uzavretá medzi:

Prijímateľ: Maďarský spoločenský a kultúrny zväz na Slovensku – Csemadok
Právna forma: Združenie (zväz, spolok, spoločnosť, klub a i.)
Adresa: Nám. 1.mája 10-12, 815 57 Bratislava
IČO: 00177717
Bankové spojenie:
Zastúpený: Mgr. Gyula Bárdos, predseda zväzu
Zapísaný v registri mimovládnych neziskových organizácií vedenom Ministerstvom vnútra SR,
reg. č. VVS/1-909/90-66

(ďalej len „prijímateľ“)

a

Poskytovateľ: Ministerstvo kultúry Slovenskej republiky
Adresa: Nám. SNP č. 33, 813 31 Bratislava
IČO: 00165182
Bankové spojenie: Štátna pokladnica
Výdavkový účet: SK90 8180 0000 0070 0007 1652
Príjmový účet: SK66 8180 0000 0070 0007 1599
Depozitný účet: SK18 8180 0000 0070 0007 1687
Zastúpený: Mgr. Natália Milanová, ministerka kultúry

(ďalej len „poskytovateľ“)

(prijímateľ a poskytovateľ ďalej spolu len „zmluvné strany“)

Článok I

Predmet a účel zmluvy

1. Predmetom tejto zmluvy je poskytnutie finančného príspevku štátu (ďalej len „príspevok“) z rozpočtovej kapitoly Ministerstva kultúry Slovenskej republiky podľa zákona č. 182/2022 Z. z. o finančnej podpore pre Maďarský spoločenský a kultúrny zväz na Slovensku – Csemadok (ďalej len „zákon o Csemadoku“).
2. Finančný príspevok je poskytnutý na základe riadne a včas predloženej žiadosti príjemcu adresovanej poskytovateľovi zo dňa 13.7.2022 v súlade s § 5 zákona o Csemadoku.
3. Výška finančného príspevku je 300.000,- EUR (slovom: tristotisíc eur) na kalendárny rok 2022.
4. Poskytovateľ poskytuje prijímateľovi finančný príspevok štátu za účelom podpory financovania činnosti prijímateľa vyplývajúcich z § 3 ods. 1 zákona o Csemadoku a v súlade so z. č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

5. Prijímateľ prijíma príspevok štátu bez výhrad a v plnom rozsahu a súčasne sa zaväzuje príspevok použiť na úhradu bežných výdavkov súvisiacich s realizáciou týchto činností podľa účelu použitia, a to:

- 5.1. Kultúrno-osvetová činnosť a výchovno-vzdelávacie aktivity
- 5.2. Spoločenské podujatia a rozvoj miestnej kultúry
- 5.3. Kultúrna výchova detí a mládeže
- 5.4. Rozvoj jazykovej kultúry
- 5.5. Hospodárska a vydavateľská činnosť
- 5.6. Veda a výskum
- 5.7. Spolupráca s domácimi a zahraničnými subjektmi
- 5.8. Rozvoj regionálnych a miestnych štruktúr Csemadoku
- 5.9. Ostatné aktivity roka 2022

Článok II

Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Poskytovateľ sa zaväzuje poskytnúť prijímateľovi finančný príspevok podľa čl. I tejto zmluvy bezhotovostne na účet príjemcu uvedený v záhlaví tejto zmluvy v súlade so zákonom č. 291/2002 Z. z. o Štátnej pokladnici a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov vo forme bežného transferu nasledovne:
 - a) prostriedky za mesiace január až august roka 2022 vo výške 8/12 z celkového ročného objemu účelovej dotácie v súlade s § 5 zákona o Csemadoku,
 - b) prostriedky na každý ďalší mesiac vo výške 1/12 z celkového ročného objemu účelovej dotácie, a to najneskôr do 10. dňa kalendárneho mesiaca, na ktorý sa poskytujú.
2. Poskytovateľ bude akceptovať aj výdavky prijímateľa spojené s realizáciou projektu, ktoré prijímateľ vynaložil pred uzatvorením tejto zmluvy, avšak výlučne vtedy, ak boli vynaložené v roku 2022 na úhradu výdavkov špecifikovaných v čl. I ods. 5 tejto zmluvy.
3. Prijímateľ je povinný príspevok štátu použiť v súlade s touto zmluvou a so zákonom o Csemadoku.
4. Prijímateľ nie je oprávnený previesť záväzky z tejto zmluvy na tretie osoby a nie je oprávnený poskytnutý príspevok štátu postúpiť tretej osobe. Zároveň príspevok štátu nemôže byť využitý pre účely súvisiace s podnikaním prijímateľa.
5. Prijímateľ je oprávnený použiť finančné prostriedky do 31. marca nasledujúceho rozpočtového roku.
6. Výnosy z poskytnutých finančných prostriedkov po odrátaní poplatkov za vedenie účtu (okrem poplatkov za založenie a zrušenie účtu), sú podľa § 7 ods. 1 písm. m) zákona č. 523/2004 Z. z. príjmom štátneho rozpočtu. Prijímateľ je povinný odvieť na príjmový účet poskytovateľa kladný rozdiel medzi výnosmi a poplatkami za vedenie účtu, ktorý vznikol:
 - a) za rok 2022 do 20. januára 2023,
 - b) za I. štvrťrok 2023 do 20. mája 2023.
7. Prijímateľ je povinný zaslať poskytovateľovi – sekcii ekonomiky - v termínoch podľa čl. II ods. 6 avízo o platbe výnosov, alebo informáciu o tom, že výnosy nevznikli.
8. Prijímateľ je povinný použitie príspevku vyúčtovať v zmysle prílohy č. 1., ktorá je neoddeliteľnou súčasťou zmluvy, a to v termíne do 30. apríla 2023. Číselnú a vecnú správnosť

vyúčtovania potvrdí svojím podpisom štatutárny orgán prijímateľa, alebo ním písomne poverený zástupca, pričom toto písomné poverenie musí byť súčasťou vyúčtovania.

9. Prijímateľ je zároveň povinný predložiť poskytovateľovi správu o hospodárení s príspevkom štátu za predchádzajúci rok do 30. apríla nasledujúceho roka v listinnej a elektronickej podobe. Správa o hospodárení s príspevkom štátu musí obsahovať jednotlivé výdavky, na ktorých úhradu bol príspevok použitý v rozsahu uvedenom v § 4 ods. 1 zákona o Csemadoku. Nevyčerpané finančné prostriedky je prijímateľ povinný vrátiť na depozitný účet poskytovateľa súčasne s predložením správy o hospodárení.
10. Poskytovateľ nebude akceptovať správu o hospodárení, ktorá nebola vypracovaná v súlade s § 4 ods. 1 zákona o Csemadoku, obsahujúcu neúplné informácie.
11. Prijímateľ sa zaväzuje odstrániť prípadné nedostatky v správe o hospodárení podľa pokynov poskytovateľa v stanovenom termíne. V prípade, ak prijímateľ v stanovenom termíne nedostatky neodstráni, je povinný vrátiť príspevok, alebo jeho časť v termíne stanovenom poskytovateľom.
12. Prijímateľ je povinný dodržať pri realizácii účelu tejto zmluvy maximálnu hospodárnosť, efektívnosť a účinnosť v súlade s ustanoveniami § 19 zákona č. 523/2004 Z. z. a § 2 písm. l) a m) zákona č. 357/2015 Z. z. o finančnej kontrole a audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov a v súlade so zákonom č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.
13. Prijímateľ je povinný o poskytnutej účelovej dotácii viesť účtovnú evidenciu v súlade so zákonom č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov.
14. Prijímateľ je povinný umožniť poskytovateľovi a orgánu oprávnenému na výkon kontroly a auditu vykonať kontrolu a audit použitia príspevku štátu a za týmto účelom poskytnúť všetku potrebnú súčinnosť.

Článok III **Vrátenie finančného príspevku**

1. Prijímateľ je povinný vrátiť poskytnutý finančný príspevok poskytovateľovi v plnej výške a poskytovateľ môže od tejto zmluvy odstúpiť, v prípade ak
 - a) prijímateľ príspevok štátu nevyčerpá najneskôr do 31. marca 2023, je povinný jej nevyčerpanú časť vrátiť na depozitný účet poskytovateľa, uvedený v záhlaví tejto zmluvy do 20. mája 2023, ,
 - b) prijímateľ použije príspevok štátu v rozpore s touto zmluvou, so zákonom o Csemadoku, alebo s inými všeobecne záväznými právnymi predpismi,
 - c) prijímateľ nepredloží poskytovateľovi správu o hospodárení s príspevkom štátu podľa článku II ods. 9 tejto zmluvy,
 - d) prijímateľ nepredloží vyúčtovanie príspevku štátu podľa článku II. ods. 8 tejto zmluvy,
 - e) prijímateľ nebude realizovať účel špecifikovaný v čl. I ods. 5 tejto zmluvy.
2. V prípade porušenia finančnej disciplíny pri nakladaní s príspevkom štátu sa postupuje podľa § 31 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.
3. Odstúpenie od zmluvy je účinné písomným doručením oznámenia o odstúpení poskytovateľa od zmluvy príjemcovi a príjemca je povinný najneskôr do 30 dní od doručenia tohto oznámenia vrátiť poskytnutý finančný príspevok poskytovateľovi.

Článok IV Záverečné ustanovenia

1. V prípade zmeny právnej formy prijímateľa alebo zrušenia prijímateľa nárok na finančný príspevok neprechádza na právneho nástupcu. Všetky zmeny je prijímateľ povinný oznámiť poskytovateľovi do 30 dní odo dňa kedy zmena nastala.
2. Zmluva nadobúda platnosť jej podpisom oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán a účinnosť nadobúda nasledujúci deň po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv, ktorý vedie Úrad vlády Slovenskej republiky. Prijímateľ podpisom tejto zmluvy súhlasí s jej zverejnením v Centrálnom registri zmlúv.
3. Zmluvu je možné meniť a dopĺňať písomnými očíslovanými dodatkami podpísanými oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán.
4. Zmluvné strany vyhlasujú, že sú spôsobilé na právne úkony, ich vôľa je slobodná a vážna, prejav vôle je dostatočne zrozumiteľný a určitý, zmluvná voľnosť nie je obmedzená a právny úkon je vykonaný v predpísanej forme. Zmluvné strany si zmluvu prečítali a bez výhrad s jej obsahom súhlasia. Na znak svojho súhlasu pripájajú k zmluve vlastnoručné podpisy.
5. Zmluva je vyhotovená v piatich rovnopisoch s platnosťou originálu, z ktorých dva dostane prijímateľ a tri poskytovateľ.
6. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy je príloha č. 1 „Vzor pre vyúčtovanie príspevku na rok 2022“.

V Bratislave, dňa 10.8.2022

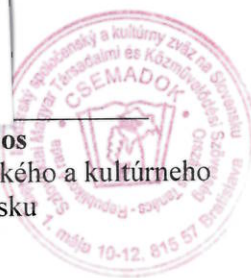
Za Ť

N.

Mgr. Natália Milanová
ministerka kultúry

Za prijímateľa

Mgr. Gyula Bárdos
predseda Maďarského spoločenského a kultúrneho
zväzu na Slovensku



Vzor pre vyúčtovanie príspevku na rok 2022

Názov činnosti (účel použitia)

Uviesť účel využitia príspevku v zmysle čl. 1 ods. 5 Zmluvy

Podpoložka ekonomickkej klasifikácie	Výdavky	Rozpočet na projekt celkom (v €)	Z celkového rozpočtu projektu (v €)		Vecný popis , analytický
			Financované z príspevku od MK SR	Financované z vlastného rozpočtu	
600	Bežné výdavky, z toho: mzdy, platy, služobné príjmy, ostatné osobné vyrovnania				
610	poistné a príspevok do poistovní				
620	tovary a služby				
630	bežné transfery (finančné prostriedky poskytnuté žiadateľom a iné transfery)				
640					
SPOLU					
Režijné náklady					
	Prevádzková réžia				energie, poistenia, kontroly EPS, EZS, BOZP, PO, odpady, pohonné hmoty, daň zo mzdy
	Správna réžia				činnosť zodp. os. GDPR, právne služby, zdrav. dohľad PZS
	Réžia celkom				